

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кубанский государственный университет»
Факультет Романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе,
качеству образования — первый
проректор

подпись

« 29 » мая 2020 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.О.02.06.01 ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

(код и наименование дисциплины в соответствии с учебным планом)

Направление

подготовки/специальность: 44.04.02 Психолого-педагогическое образование

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Направленность (профиль):

«Психология развития»

(наименование направленности (профиля) специализации)

Программа подготовки:

академическая

(академическая /прикладная)

Форма обучения:

заочная

(очная, очно-заочная, заочная)

Квалификация (степень) выпускника:

магистр

(бакалавр, магистр, специалист)

Краснодар 2020

1 Цели и задачи изучения дисциплины (модуля).

1.1 Цель освоения дисциплины.

Общая цель – развитие у студентов способности свободно пользоваться государственным языком Российской Федерации и иностранным языком как средством делового общения, стимулировать мотивацию повышения профессиональной квалификации.

В учебном процессе общая цель конкретизируется в следующих параметрах:

- дальнейшее развитие академических знаний и умение их задействовать в профессиональном общении;
- усовершенствование навыков работы с информационными технологиями;
- формирование у студентов личностного отношения к изучаемому материалу, потребностей и мотивов, связанных с их будущей профессией, а также личных качеств, которые будут необходимы для профессионального общения, как на родном, так и на иностранном языке;
- выработка чувства социальной ответственности за результаты своего труда;
- формирование способности адекватно оценивать свою профессиональную компетентность.

Конечная цель – развитие новых предметных компетенций и совершенствование общеязыковых навыков применительно ко всем видам коммуникативной деятельности, как на иностранном, так и родном языке, формирование личности профессионала, готового к дальнейшему совершенствованию навыков работы в профессиональной сфере.

1.2 Задачи дисциплины.

Познавательный компонент:

- представление о знаниях, которыми должен обладать высоко квалифицированный специалист для успешного выполнения своей профессиональной деятельности;

Практический компонент:

- расширение знаний студентов о грамматическом строе, лексических и стилистических особенностях изучаемого иностранного языка профессионального общения;
- формирование навыков ведения дискуссий, умения использовать разнообразные клише, принятые в сфере профессионального общения;
- формирование навыков общения в конкретных, связанных с профессиональной деятельностью ситуациях;
- закрепление умений детально описывать профессиональную ситуацию, соблюдая логику и последовательность высказываний;
- закрепление навыков работы с текстами профессиональной направленности (чтение, перевод, реферирование);
- углубление знаний о подходах к подготовке презентаций на иностранном языке на профессиональную тему.

1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы.

Дисциплина «Иностранный язык профессионального общения» относится к базовой части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана.

Предшествующими дисциплинами, необходимыми для ее изучения, являются:

«Иностранный язык», «Основы профессионального перевода»

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся общекультурной компетенции (ОК-3) - **готовность к саморазвитию, самореализации,**

использованию творческого потенциала (ОПК-3) – владение навыками осуществления эффективной коммуникации в профессиональной среде, грамотно излагать мысли на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке в устной и письменной речи, а также (ОПК-7) – стремление к повышению своей квалификации.

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1.	ОК-3	Готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала	- основы культуры и традиций страны изучаемого языка	-читать, понимать и переводить со словарем литературу по широкому и узкому профилю специальности	-иностранном языком в объеме необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников
2.	ОПК-3	Владение навыками осуществления эффективной коммуникации в профессиональной среде, грамотно излагать мысли на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке в устной и письменной речи	-языковую культуру исходного и переводящего о языков; - особенности перевода профессионально ориентированной литературы	- искать и извлекать полезную информацию из различных источников (справочной и учебной литературы, энциклопедий и периодических изданий, сборников научных статей и т.д.)	- достаточным набором клише, стандартной лексики и узкоспециальной терминологии в объеме не менее 300 единиц; - навыками подготовки и представления презентации на различные профессиональные темы
3.	ОПК-7	Стремление к повышению своей квалификации	нормы устной и письменной речи в рамках профессиональной сферы	самостоятельно пополнять свои языковые знания в рамках профессионального общения	иностранном языком в объеме необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников

2. Структура и содержание дисциплины.

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 зач.ед. (72 часа), их распределение по видам работ представлено в таблице
(для магистрантов ОФО).

Вид учебной работы		Всего часов	Семестры (часы)
			3
Контактная работа, в том числе:			
Аудиторные занятия (всего):		16.2	16.2
Занятия лекционного типа			
Лабораторные занятия		16	16
Занятия семинарского типа (семинары, практические занятия)			
Иная контактная работа:			
Контроль самостоятельной работы (КСР)		-	-
Промежуточная аттестация (ИКР)		0,2	0,2
Самостоятельная работа, в том числе:			
<i>Курсовая работа</i>			
<i>Проработка учебного (теоретического) материала</i>		52	52
<i>Выполнение индивидуальных заданий (подготовка сообщений, презентаций)</i>			
<i>Реферат</i>			
Подготовка к текущему контролю			
Контроль:		3.8	3.8
Подготовка к экзамену			-
Общая трудоемкость	час.	72	72
	в том числе контактная работа	16.2	16.2
	зач. ед	2	2

2.2 Структура дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.
Разделы дисциплины, изучаемые в 9 семестре (заочная форма)

№	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Unit 1: Aspiring to a Master's Degree	7			2	5
2.	Unit 2: Time Management	7			2	5
3.	Unit 3: Research Skills	7			2	5
4.	Unit 4: Knowledge Management	7			2	5
5.	Unit 5: Effective Presentations	7			2	5
6.	Unit 6: Soft Skills	7			2	5
7.	Unit 7: Leadership	6			-	6
8.	Unit 9: Work-Life Balance	7			2	5
9.	Unit 14: Digital Natives	7			2	5

10.	Unit 17: Labour Market of the Future	6			-	6
	Итого по дисциплине:				16	52

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СРС – самостоятельная работа студента

2.3 Содержание разделов дисциплины:

2.3.1 Занятия лекционного типа.

Не предусмотрены.

2.3.2 Занятия семинарского типа.

Не предусмотрены.

2.3.3 Лабораторные занятия.

№	Наименование лабораторных работ	Форма текущего контроля
1	2	3
1	Unit 1: Aspiring to a Master's Degree	Словарный диктант № 1, реферирование текста <i>Master's degree in the US</i> , подготовка монологического высказывания в устной форме <i>Crisis at Ivy League universities (no texts Ivory-Towering Infernos)</i> , письменный перевод текста <i>Winning by degrees</i> .
2	Unit 2: Time Management	Словарный диктант № 2, реферирование текста <i>What's Personal Time Management?</i> , подготовка монологического высказывания в устной форме, письменный перевод текста <i>Time management</i> , проверка письменного задания <i>Ways of overcoming the cultural differences in relation to time (essay 300 words.)</i>
3	Unit 3: Research Skills	Словарный диктант № 3, реферирование текста <i>Battling Term-Paper Cheats</i> , подготовка краткой (3-4 мин.) презентации <i>Your prospective research</i> , проверка письменного задания <i>An abstract of your prospective Master's research</i> .
4	Unit 4: Knowledge Management	Словарный диктант № 4, реферирование текста <i>Knowledge Management</i> , подготовка монологического

		высказывания в устной или письменной форме <i>What is a case study</i> , письменный перевод текста <i>Personal knowledge management</i> , проверка письменного задания <i>Letter: A proposal (200-250 words)</i> .
5	Unit 5: Effective Presentations	Словарный диктант № 5, реферирование текста <i>Making effective presentation</i> , подготовка монологического высказывания в устной форме <i>Differences in body language across cultures</i> , письменный перевод текста <i>"I Have A Dream" Speech by Martin Luther King</i> , проверка письменного задания <i>The roots of religious and ethnic intolerance (essay 200 words)</i> .
6	Unit 6: Soft Skills	Словарный диктант № 6, реферирование текста <i>Mind mapping technique</i> , подготовка монологического высказывания в устной форме <i>Hard truth about soft skills</i> , письменный перевод текста <i>Empathy is better than wizardry</i> , проверка письменного задания <i>A letter of advice to a friend</i> .
7	Unit 7: Leadership	Реферирование текстов <i>To the manner born</i> , <i>Hard vs. Soft power</i> , письменный перевод текста <i>An ode to failure</i> , проверка письменного задания <i>Modern view on leadership models (essay 200 words)</i> .
8	Unit 9: Work-Life Balance	Словарный диктант № 8, реферирование текста <i>Downshifting: quitting the rat race</i> , подготовка презентации <i>Changing times and changing language</i> , письменный перевод текста <i>What is the secret of lifelong happiness?</i> , проверка письменного задания <i>Downshifting: a plague or a blessing? (essay 200 words)</i>
9	Unit 14: Digital Natives	Словарный диктант №9, реферирование текста <i>Managing the facebookers</i> ,

		подготовка монологического высказывания в устной форме по тексту <i>Are you a digital native?</i> , письменный перевод текста <i>Net gen transforms marketing</i> , проверка письменного задания <i>How to tap and retain young digital talent (essay)</i>
10	Unit 17: Labour Market of the Future	Реферирование текста <i>Future working practices, America's forgotten middle-skill jobs</i> , письменный перевод текста <i>The freelance society</i> , проверка письменного задания <i>In freelance society everyone will have work but no one will have a job.</i>

2.3.4 Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы не предусмотрены.

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	2	3
1.	Проработка учебного материала	1. Методические указания по организации самостоятельной работы по дисциплине «Иностранный язык», утвержденные кафедрой английского языка в профессиональной сфере, протокол № 10 от 02 июня 2017г. 2. Курс английского языка для магистрантов [Текст] = EnglishMasterscourse / под общ.ред. Н.А. Зинкевич. М.: Айрис-пресс, 2011. 447 с. + 1 электрон.опт. диск (CD-ROM). (Высшее образование). ISBN 9785811240500. 24 экз. 3. Губина, Г.Г. Английский язык в магистратуре и аспирантуре: учебное пособие / Г.Г. Губина. Ярославль: Ярославский государственный педагогический университет им. К. Д. Ушинского, 2010. 128 с. ISBN 978-5-87555-608-1; То же [Электронный ресурс]. URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=135306

		4. Английский язык для магистров: учебное пособие / В.П. Фролова, Л.В. Кожанова, Е.А. Молодых, С.В. Павлова; Министерство образования и науки РФ, ФГБОУ ВПО «Воронежский государственный университет инженерных технологий». Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2013. 120 с.; То же [Электронный ресурс]. URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=255897 5. Мамонтова, Н.Ю. Развитие умений деловой коммуникации на английском языке: рабочая тетрадь для магистров [Электронный ресурс]: учебное пособие / Н.Ю. Мамонтова. Электрон.дан. Кемерово: КузГТУ имени Т.Ф. Горбачева, 2017. 76 с. Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/105474. 6. Вдовичев, А.В. Английский язык для магистрантов и аспирантов. English for Graduate and Postgraduate students [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие / А.В. Вдовичев, Н.Г. Оловникова. Электрон.дан. М.: ФЛИНТА, 2015. 171 с. Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/70327
--	--	--

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла,

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

3. Образовательные технологии.

Специфика дисциплины предусматривает исключительно лабораторные занятия. При освоении дисциплины используются образовательные технологии, предполагающие активные и интерактивные формы проведения занятий, а именно: презентация, дискуссия, работа с Интернет источниками. Для организации самостоятельной работы предлагается активно использовать компьютерные

задания, работу с источниками и справочными материалами в Интернете. Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

4.1 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля.

Фонд оценочных средств включает контрольные материалы для проведения **текущего контроля**:

Оценочные средства позволяют проводить контроль отдельных аспектов формируемой иноязычной профессиональной компетенции.

1. Пример словарного диктанта, целью которого является проверка уровня овладения общей лексикой.

Диктант № 1 (unit 1)

№	Word	№	Word
1	Baccalaureate	11	Application of knowledge
2	Subject-specific competence	12	Proactive
3	Credit hours	13	Elective
4	Integrate	14	Cognitive abilities
5	Enrollment	15	Information-processing
6	Information-centered economy	16	Verbal fluency
7	Original research	17	Deficiency
8	Research methodology	18	Endowment
9	Subject area	19	Provost
10	Degree programs	20	Ethics Board

2. Пример задания на порождение монологических высказываний для контроля уровня сформированности умений иноязычного общения в устной и письменной формах (говорение, письмо) в ситуациях межличностного и межкультурного взаимодействия на изучаемом иностранном языке (коммуникативная ситуация и доклад с презентацией).

I. Коммуникативные ситуации, предполагающие устные и письменные развернутые ответы

Коммуникативная ситуация № 1

Crisis at Ivy League universities (no тексты Ivory-Towering Infernos)

II. Перечень тем докладов с презентацией

1. Your prospective research (*no материалы Unit 3. English Masters Course*)
2. What is a case study (*no материалы Unit 4. English Masters Course*)
3. Changing times and changing language (*no материалы Unit 9. English Masters Course*)

3. Пример задания для контроля уровня сформированности навыков, необходимых для выработки стратегий перевода с учетом лексических, грамматических и стилистических аспектов перевода и использования соответствующих переводческих приемов.

Подходы к выработке стратегии перевода и выбору соответствующих переводческих приемов проиллюстрированы на примере анализа текста *In Search for the Perfect Home*. Для его грамотного перевода необходимо:

- 1) ознакомиться с текстом в режиме просмотрового чтения;
- 2) определиться с дополнительными источниками, которые помимо перевода конкретных лексических единиц могут предоставить дополнительную информацию по тому или иному аспекту (в частности, в приведенном ниже тексте встречаются понятия страноведческого характера (Сассекс), а также примеры безэквивалентной лексики (tree surgeon, tree house));
- 3) иметь справочник по русскому языку, т.к. в большинстве случаев эквивалентный перевод на синтаксическом уровне выполнить не представляется возможным. Например, в целях соблюдения не только смысла, но структуры предложения следующее высказывание, содержащее прямую речь, можно перевести на русский язык с использованием косвенной речи:

He wants to set up his own enterprise making more of the luxury tree dwellings, saying:
“Tree houses are airy, secure and comfortable and the only disadvantage is that they might not be suitable for people who suffer from hay fever or a fear of heights!”

Он хочет создать собственное предприятие по строительству комфортных домов на дереве. По его мнению, дома на деревьях просторные, безопасные и удобные, а единственным недостатком является то, что они могут не подходить для людей, страдающих сенной лихорадкой или боязнью высоты!

- 4) использовать данный справочник, равно как и другие полезные издания, для грамотного оформления высказывания на лексическом уровне и передать все коммуникативные параметры исходного текста. Например, фразеологизм *to go up in the world* имеет русский аналог *выйти в люди; пойти в гору*. Однако в данном контексте фраза *добиться определенного признания в обществе* является наиболее приемлемой, поскольку этот вариант не подчеркивает тот факт, что человек сначала имел не очень высокий социальный статус.
- 5) по возможности, использовать пособия по переводу, в которых можно найти исчерпывающую информацию о различных переводческих приемах. Например, словосочетание *tree surgeon* – *специалист по обрезке деревьев на омоложение* можно перевести как садовник, прибегнув к такой контекстуальной замене, как генерализации понятия. При этом целесообразно дать и переводческий комментарий, что, безусловно, будет способствовать расширению кругозора учащегося.

Если говорить о грамматических аспектах перевода, то примером может послужить перевод следующего предложения, где используется замена части речи (герундий переведен инфинитивом):

Living below ground means that our home is quiet and very cosy ...

Жить под землей – это значит иметь тихий и очень уютный дом ...

Стилистические аспекты перевода также заслуживают внимания. Например, дословный перевод выражения *to stand out from the crowd* – *выделиться из толпы* в принципе возможен, но будет звучать несколько грубовато, в то время как его стилистически нейтральный синоним *выделиться из общей массы* кажется более уместным, поскольку не отличается отрицательным эмоциональным компонентом, характеризующим существительное *толпа*.

In Search of the Perfect Home	В поисках идеального дома
How would you like to live in a castle, a tree house or even underground? This might not be as unusual as you think. It seems that these days more and more people want to live somewhere special and out of the ordinary, and if they can't buy what they want they are quite prepared to build it from scratch.	Где бы вы хотели жить – в замке, в доме на дереве или даже под землей? Возможно, в этом нет ничего необычного, как вы думаете. Похоже, сейчас все больше и больше людей хотят иметь какое-нибудь особенное, необычное жилище, и если у них не получается купить то, что им хочется, они вполне готовы построить свой дом с нуля.
For John Mew and his wife Josephine their home really is their castle. They have built their own English castle in the Sussex countryside. The building is brand new with all the luxuries you would expect from a house that cost more than \$350,000 to build. However, when you first see it from the outside it would be easy to think that you are looking at an ancient monument. The building has a lot of the features of a traditional castle, including a keep, a moat, and a drawbridge. "My choice of house is somewhat eccentric and building it was very hard work, but we've got the perfect place to live," Mew says. Although some would say that the building is impractical and may be cold in harsh British winters, he certainly has got a unique and spacious home.	У Джона Мью и его жены Жозефины дом – это настоящий замок. Свой собственный английский замок они построили в сельской местности в графстве Сассекс*. Это абсолютно новое здание, со всеми предметами роскоши, которые только можно ожидать увидеть в доме стоимостью более чем в 350 000 долларов. Однако впервые увидев дом снаружи, можно легко подумать, что вы смотрите на древний памятник. Здание отличается рядом особенностей, характерных для традиционного замка, таких как башня, крепостной ров и подъемный мост. «Мой выбор дома несколько эксцентричен, да и строительство шло очень тяжело, но теперь у нас есть идеальное жилье», говорит Мью. Хотя некоторые люди и говорят, что это здание непрактично и в нем может быть холодно суровыми британскими зимами, у Мью, безусловно, уникальный и просторный дом. <i>* Сассекс, Суссекс (бывшее графство Англии; теперь разделено на Восточный Сассекс и Западный Сассекс)</i>
If you don't look carefully you might not even see the home that Jonathan Ridley-Jones and Shanon Ridd built at all! That's because the house is a converted underground water tank. The only thing that can be seen from the surface is a door leading into the hillside. "We've never wanted to live in an ordinary house", Shanon says. Living below ground means that our home is quiet and very cosy - none of the usual draughts. It doesn't damage the local surroundings and has very low fuel bills. Some of our friends find it dark and feel shut in when they first visit, but they soon get used to it!"	Если вы будете смотреть невнимательно, то вы, возможно, даже не заметите дом, который построили Джонатан Ридли-Джонс и Шанон Ридд! А все потому, что дом этот представляет собой переоборудованный подземный резервуар для воды. Единственное, что можно увидеть с поверхности, так это дверь, которая выходит на склон холма. «Мы никогда не хотели жить в обычном доме», говорит Шанон. Жить под землей – это значит иметь тихий и очень уютный дом, и при этом без всяких сквозняков. К тому же он не наносит никакого ущерба окружающей среде, да и топливные счета небольшие.
If an underground home doesn't appeal	Если вам не по душе подземное жилище,

to you, how about living in the tree tops? Dan Garner, a tree surgeon from Gloucestershire, certainly thinks that this is the way to go up in the world. "When our family became short of space at home our solution was to build a luxury tree house in the garden. The tree house is built into a spruce tree six metres above the ground. It has one main room, a bedroom, and a balcony running around two sides. Garner is so happy with this practical extension to his home that he thinks he can convince more people of the benefits of living in the trees. He wants to set up his own enterprise making more of the luxury tree dwellings, saying: "Tree houses are airy, secure and comfortable and the only disadvantage is that they might not be suitable for people who suffer from hay fever or a fear of heights!" *tree house – a platform or <u>building</u> constructed around, next to or among the <u>trunk</u> or <u>branches</u> of one or more mature <u>trees</u> while above ground level. Tree houses can be used for recreation, work space, habitation, and observation (шалаш)	как насчет дома, построенного на верхушке дерева? Дэн Гарнер, садовник* из Глостершира, наверняка думает, что это своего рода способ добиться определенного признания в обществе. «Когда наша семья стала испытывать нехватку пространства в доме, то мы решили построить великолепный дом на дереве в нашем саду. Это строение расположено на ели в шести метрах над землей. Там есть одна основная комната, спальня и балкон, который почти полностью огибает жилище. Гарнер очень доволен такой практичной пристройкой к своему дому и считает, что может убедить больше людей в преимуществах проживания на деревьях. Он хочет создать собственное предприятие по строительству комфортных домов на дереве. По его мнению, дома на деревьях просторные, безопасные и удобные, а единственным недостатком является то, что они могут не подходить для людей, страдающих сенной лихорадкой или боязнью высоты! * человек, который обрезает деревья, лечит старые и поврежденные деревья с целью сохранить их; специалист по обрезке деревьев на омоложение
Even people who live in more ordinary settings sometimes can't resist doing something to make them stand out from the crowd. One extreme example of this is Bill Heines' house in Headington, Orfordshire. Until one morning in 1986, his house looked much like all the others in his street, when suddenly overnight a 7.5 m long fibreglass shark appeared to have crashed through the roof. The shark was a sculpture by local artist John Buckley. At first some people complained that it might be dangerous or that it spoilt the look of the neighbourhood, but engineers checked that the sculpture was safe and the 'Headington shark', has become a well-known and popular landmark. It seems that no matter where you live, you can always do something to make sure your house says something about who you are.	Но даже те люди, которые живут в более или менее обычных домах, иногда не могут устоять перед тем, чтобы хоть как-то выделиться из общей массы. Одним из ярких примеров таких решений является дом Билла Хейнса в Голлингтоне, графство Орфордшир. До одного прекрасного дня 1986 года его дом выглядел так же, как и все остальные на его улице. Но однажды ночью в крышу его дома «врезалась» длинная акула длиной 7,5 м, изготовленная из стекловолокна местным художником Джоном Бакли. Сначала некоторые соседи опасались, что она может представлять угрозу жителям; другие же выражали недовольство тем, что она портит внешний вид округа. Но инженеры подтвердили, что скульптура безопасна, в результате чего «Хединтонская акула» стала известной и популярной достопримечательностью района. Судя по всему, независимо от того, где вы живете, вы всегда можете постараться сделать что-то такое, чтобы

	ваш дом действительно говорил о том, кто его хозяин.
--	--

4. Пример задания для контроля уровня сформированности навыков, умений, способностей краткого изложения прочитанного текста (чтение текста с последующим реферированием).

Пример реферирования текста *In Search of the Perfect Home*

The text entitled *In Search of the Perfect Home* and addressed to the general reader describes different approaches to building houses. It focuses on the idea that these days more and more people want to live somewhere special and out of the ordinary, and if they can't buy what they want they are quite prepared to build it from scratch.

The text is logically divided into four parts, each of which is devoted to some unusual building.

The first one describes a luxurious brand new house which looks like an ancient monument. It is located in the countryside and has a lot of the features of a traditional castle, including a keep, a moat, and a drawbridge. And although some would say that the building is impractical and may be cold in harsh British winters, its owners certainly have got a unique and spacious home.

The second house is a converted underground water tank. Its owners think that living below ground has got some advantages: firstly, there are no usual draughts; secondly, it doesn't damage the local surroundings, and, thirdly, it has very low fuel bills.

The third part acquaints us with the house which was built into a spruce tree after the family understood that it had become short of space at home. It has one main room, a bedroom and a balcony running around two sides. And now its owner, a tree surgeon, wants to set up his own enterprise making tree dwellings because in his opinion, tree houses are airy, secure and comfortable.

As for the fourth house, it is famous for a fiberglass sculpture of a shark which looks like as if it crashed through the roof. At first some people complained that it might be dangerous or that it spoilt the look of the neighbourhood, but engineers checked that the sculpture was safe and the house became a well-known and popular landmark.

According to the author, no matter where you live, you can always do something to make sure your house says something about who you are.

I completely agree with this opinion: if a person doesn't want to live in an ordinary setting, he can always do something to make him stand out of the crowd.

5. Пример теста для контроля уровня сформированности языковых навыков и умений в области лексики, грамматики изучаемого иностранного языка для реализации социального взаимодействия на изучаемом иностранном языке:

Test 1.

Fill in the blanks with a word or its derivative in the appropriate form

Allocate, assign, deliver, enhance, delay, assume, safeguard, impinge

1. It is doubtful that the government could _____ on its tough austerity package.

2. Please make sure that your _____ are handed in by tomorrow.
3. Reading in English is an excellent way to _____ your vocabulary.
4. A plan has been outlined to _____ a sizeable portion of the land under development to the construction of low-cost housing.
5. An American business executive once said, "I shall not evaluate people by their fortunes, but by their moral character. Everyone gives himself his own moral character, status is _____ by chance".
6. Ralph Waldo Emerson wrote, "Do that which is _____ to you, and you cannot hope too much or dare too much".
7. The teacher _____ research papers to be done over the following month.
8. Changing your attitude from negative to positive may _____ your physical health.
9. The new budget _____ an increase of over a billion dollars to the Ministry of Health.
10. The project _____ are hard to overestimate.
11. Your final evaluation total is calculated from your marks on _____ and tests throughout the session.
12. The admin staff is suggesting that the space which has been _____ for their officers in the new building is insufficient.
13. Someone once said that leaders who win the respect of others are the ones who _____ more than they promise, not the ones who promise more than they can _____.
14. Having a specific and clear goal for learning a second language will _____ chances for success.
15. If your pizza _____ takes more than 30 minutes, the pizza is free.

4.2 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации.

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета.

Зачет предусматривает проверку качества знаний и сформированности умений в области:

- 1) иноязычных фонетических, грамматических, лексических навыков и умений для реализации иноязычной коммуникации на основе толерантного восприятия этнических, конфессиональных и культурных различий;
- 2) умений иноязычного общения в устной и письменной формах в ситуациях межличностного и межкультурного взаимодействия на изучаемом иностранном языке;
- 3) рецептивных видов речевой деятельности (чтение и аудирование), в том числе и в рамках будущей профессиональной деятельности.

Зачет проводится в форме теста.

Задание для зачета

Итоговый тест

Перечень части компетенций, проверяемых оценочным средством: ОПК-3, знать языковую культуру исходного и переводящего языков, особенности перевода профессионально ориентированной литературы; уметь употреблять деловую лексику в устном и письменном общении, читать, переводить и реферировать аутентичные тексты на тему делового общения; владеть фонетическими, лексическими и грамматическими навыками, обеспечивающими коммуникацию общего характера без искажения смысла при письменном и устном общении; навыками работы с коммерческой корреспонденцией (письмо, электронная почта, запрос, заказ и другие)

Задание 1. Тест на проверку соответствия уровня сформированности иноязычных грамматических, лексических навыков и умений для реализации социального взаимодействия на изучаемом иностранном языке

1. He _____ some new shoes last month.
A) bought B) buying C) buy D) buys
2. Where _____ you _____ on holiday last year?
A) did / went B) go / did C) did / go D) do / go
3. A: _____ you _____ Jane last month?
B: No, I _____ .
A) * / saw / didn't B) Did / see / didn't C) Did / saw / didn't D) Did / see / did
4. A: _____ did she _____ a job?
B: In the car factory.
A) When / get B) Where / got C) Who / get D) Where / get
5. Max didn't _____ yesterday afternoon; he _____ at home.
A) go out / stayed B) go out / stay C) went out / stayed D) went out / stay
6. Geoffrey _____ French before, but he _____ at university now.
A) study didn't / studies B) didn't study / study C) did not study / studies D) didn't studied / studies
7. A: _____ did they have _____ lunch?
B: Soup & fish.
A) What / on B) What / for C) Where / in D) Who / for
8. A: Where _____ you last week?
B: I _____ in Alabama.
A) were / were B) was / is C) were / was D) was / were
9. I usually _____ for 6 hours a day, but I _____ for 8 hours yesterday.
A) work / worked B) works / worked C) worked / worked D) work / work
10. Rosemary often _____ to work by bus, but she _____ to work by taxi yesterday.
A) got / get B) gets / got C) get / got D) got / got
11. Bonny and Nick _____ tennis last weekend, but they rarely _____ tennis.
A) played / play B) play / play C) play / plays D) play / played
12. It _____ a lot in winter here, but it _____ last year.
A) snows / rains B) snowed / rained C) snow / rain D) snows / rained
13. Last year it _____ for three months, but it _____ just for two weeks.
A) snows / rains B) snowed / rained C) snowing / raining D) snow / raining
14. A: _____ it snow a little in winter in Holland?
B: Yes, it _____ . But last winter it _____ snow at all.
A) Do / do / didn't B) Does / do / doesn't C) Does / does / didn't D) Do / does / don't
15. A: _____ you usually work for 8 hours a day?
B: Yes, I _____ . But last week I _____ for 8 hours a day.
A) Do / do / didn't work B) Do / did / didn't worked C) Did / did / don't work D) Do / did / don't work
16. A: _____ Alex _____ you yesterday evening?
B: No, he _____ .
A) Did / helped / didn't B) Did / helped / did C) Did / help / did D) Did / help / didn't
17. It _____ Jack's birthday two days ago.
A) was B) were C) is D) are
18. A: Who _____ you eat with?
B: Well, I _____ dinner with friends.
A) did / eat B) did / eats C) did / ate D) did / eaten

19. Ann usually _____ to work, but yesterday she _____.
A) drive / walks B) drives / walked C) drove / walked D) drive / walk
20. It usually _____ a lot in winter but last year it _____.
A) rains / snowed B) rains / snows C) rain / snowed D) rain / snow

Задание 2. Монологическое высказывание в ситуациях межличностного и межкультурного социального взаимодействия на изучаемом иностранном языке

Темы для монологических высказываний

1. Jobs and people
2. Modern manners?
3. Town ... and country
4. History at the movies
5. The ups and downs of the British monarchy

Задание 3. Тест на проверку соответствия уровня сформированности рецептивных видов речевой деятельности (чтение)

Read the article and answer the questions after the text:

THE ROLE OF STANDARDS

A standard is defined as a rule or a basis of comparison in measuring, quantity, weight, distance, value, or quality.

Industry, commerce, international trade, and, in fact, modern civilization itself would be impossible without a good system of standards. The complex technological structure of modern civilization requires uniform, consistent, and repeatable measurements. The role of standards is to support such measurements.

Man has always converted the natural resources into devices and products to meet his needs and desires. He has always been concerned with the shape, size, proportions, and performances of the devices he has produced. In earlier times, parts of the human body were used to establish length, thickness, and height. The foot, for example, was used as a standard. At first, any human foot would do. Later, only the royal foot of a king or ruler was acceptable. Even in simple culture standards, as crude as they were, played a part in man's achievement.

Today, the features and configurations of many devices are controlled to extremely close limits. In many industries, components and subassemblies are made in different, sometimes geographically remote, plants and assembled at some central location. For such a system to work, all dimensions which affect the important characteristics such as size, shape, volume, and mass must be directly related to the same master standards. Because of the strict requirements and the tight tolerances on many components, many standards laboratories have been established in industrial plants and industrial complexes. The purpose of these laboratories is to assure that products are being fabricated according to standards. These standards are based on the national standards maintained by the State Bureau of Standards. The State Bureau of Standards calibrates periodically the system standards. The frequency of calibration depends on the usage, stability and wear resistance of the standard.

Answer the questions:

1. Give the definition of a standard.
2. What measurement does the complex technological structure require?
3. What kind of measurements has man always been concerned with?
4. What parts of the human body were used in measuring?
5. To what limits are the features and configurations of many devices controlled today?
6. What dimensions of devices and products must be directly related to the same master standards?

Критерии оценивания ответа на зачете:

Оценка «зачтено» выставляется студенту, если он:

- выполнил тест по пройденному лексико-грамматическому материалу;

- выполнил тест, выявляющий уровень овладения студентом рецептивных видов речевой деятельности.

Оценка «не зачтено» выставляется в том случае, если студент продемонстрировал полное отсутствие вышеуказанных знаний и навыков.

5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля).

5.1 Основная литература:

1. Курс английского языка для магистрантов [Текст] = EnglishMasterscourse / под общ.ред. Н.А. Зинкевич. М.: Айрис-пресс, 2011. 447 с. + 1 электрон.опт. диск (CD-ROM). (Высшее образование). ISBN 9785811240500. 24 экз.
2. Губина, Г.Г. Английский язык в магистратуре и аспирантуре: учебное пособие / Г.Г. Губина. Ярославль: Ярославский государственный педагогический университет им. К. Д. Ушинского, 2010. 128 с. ISBN 978-5-87555-608-1; То же [Электронный ресурс]. URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=135306>
3. Английский язык для магистров: учебное пособие / В.П. Фролова, Л.В. Кожанова, Е.А. Молодых, С.В. Павлова; Министерство образования и науки РФ, ФГБОУ ВПО «Воронежский государственный университет инженерных технологий». Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2013. 120 с.; То же [Электронный ресурс]. URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=255897>.
4. Мамонтова, Н.Ю. Развитие умений деловой коммуникации на английском языке: рабочая тетрадь для магистров [Электронный ресурс]: учебное пособие / Н.Ю. Мамонтова. Электрон.дан. Кемерово: КузГТУ имени Т.Ф. Горбачева, 2017. 76 с. Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/105474>.
5. Вдовичев, А.В. Английский язык для магистрантов и аспирантов. EnglishforGraduateandPostgraduatestudents [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие / А.В. Вдовичев, Н.Г. Оловникова. Электрон.дан. М.: ФЛИНТА, 2015. 171 с. Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/70327>.

Для освоения дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья имеются издания в электронном виде в электронно-библиотечных системах «Лань» и «Юрайт».

5.2 Дополнительная литература:

1. Терехова, Е.В. Двусторонний перевод общественно-политических текстов (с элементами скорописи в английском языке) [Электронный ресурс]: учебное пособие / Е.В. Терехова. Электрон.дан. М.: ФЛИНТА, 2017. 320 с. Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/100096>.
2. Бурова, З.И. Учебник английского языка для гуманитарных специальностей вузов [Текст] / З.И. Бурова. 8-е изд. М.: Айрис-пресс, 2011. 562 с. 25 экз.
3. Байдикова, Н.Л. Перевод общественно-политических текстов (английский и русский языки) [Электронный ресурс]: учебное пособие / Н.Л. Байдикова. Электрон.дан. М.: ФЛИНТА, 2018. 160 с. Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/102544>.

5.3 Периодические издания:

- 1.Газеты: The Times, The Sunday Times, English Today, The Daily Telegraph, The Guardian

6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).

1. www.englishclub.com
2. www.SEP.com
3. www.wikipedia.com

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).

1. Для успешного овладения дисциплиной «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» студент должен регулярно работать с литературой и Интернет-ресурсами, указанными в рабочей программе, и выполнять методические рекомендации, соответствующие различным видам заданий.

2. Отработка фонетического материала должна осуществляться с обязательным использованием прилагаемых к учебному пособию аудиоматериалов.

3. Все выполняемые студентом письменные задания должны фиксироваться в тетради. Тетрадь подписывается в правом верхнем углу обложки следующим образом:

Ivan Petrov
Group № 1
Year I
2018

Прежде чем приступить к выполнению письменных заданий, необходимо указать дату и день недели, а также вид работы, т.е. аудиторная или домашняя.

Например:

The 27th of November, 2018
Classwork

или
The 16th of December, 2018
Homework

Если студент в письменной работе допускает ошибки, то преподаватель на полях указывает их тип:

- Sp – орфографическая
- Lex – лексическая
- Style – стилистическая
- Gr – грамматическая
- W-O – порядок слов
- Coh – ошибка в употреблении средств логической связи
- Log – нарушение логики высказывания
- P – пунктуация

Для лучшего усвоения материала необходимо регулярно делать работу над ошибками:

- если это орфографическая ошибка, то рекомендуется прописывать слово, в котором она допущена, три строчки;
- если это лексическая, грамматическая или стилистическая ошибка, то следует выписать фразу или предложение, в котором она допущена, и кратко объяснить правило употребления данной категории, подчеркнув правильный вариант ее использования, например:

Her grandfather **influenced on** her life in many ways. (*incorrect*)

to influence sth./sb. – оказывать влияние, влиять, воздействовать **на** что-л. /кого-л.

4. Для овладения лексическим запасом в рамках предлагаемого учебного пособия студент помимо выполнения имеющихся в нем заданий также должен вести поурочный словарь.

5. Для лучшего понимания грамматических категорий английского языка студенту необходимо конспектировать теоретический материал, что в дальнейшем поможет ему эффективно выполнять упражнения из учебного пособия либо рабочей тетради.

6. В случае самостоятельного создания нового формата письменной работы студенты должны сначала ознакомиться с особенностями данного письменного жанра, выполнить предлагаемые упражнения и лишь затем создавать авторскую работу по предлагаемому в учебном пособии или рабочей тетради образцу.

7. При работе с иноязычными текстами необходимо выписывать новые слова в отдельный словарь, составлять диаграммы и лексические карты самостоятельно и по образцу, составить список ключевых выражений, дать краткое изложение текста.

При переводе текста предлагается использовать следующий алгоритм:

1. Прочитайте текст с целью понимания его основного содержания.
2. Определите его жанр или функциональный стиль.
3. Определите возможные трудности перевода.
4. Определите единицы перевода.
5. Выполните черновой перевод.
6. Оставьте перевод на некоторое время с тем, чтобы отредактировать его позднее.
7. Отредактируйте перевод: убедитесь в точности перевода и отсутствии опечаток, орфографических и грамматических ошибок.

После прочтения и перевода текста студент должен уметь задать по нему несколько (5 – 7) вопросов на английском языке.

8. Также студент должен уметь кратко излагать иноязычный текст. Как правило, указанный процесс протекает в несколько этапов:

1. Беглый просмотр первичного документа и ознакомление с общим смыслом.
2. Вторичное чтение текста. На данном этапе необходимо определить значение незнакомых слов и понять все нюансы содержания.
3. Определение основной темы текста.
4. Смысловый анализ текста.
5. Чтение и перевод трудных для понимания абзацев.
6. Выделение наиболее важной и второстепенной информации.
7. Определение ключевой мысли каждого абзаца, содержащего наиболее значимую информацию и составление плана, который впоследствии преобразуется предложения, формулирующие основную мысль каждого раздела и доказательства, подкрепляющие эту мысль.
8. Редактирование получившегося в ходе данной работы текста, внесение необходимых лексических, грамматических или стилистических поправок. Иначе говоря, студент должен стремиться к тому, чтобы краткое изложение обработанного им материала представляло собой единый связный текст.
9. Оформление текста краткого изложения материала в соответствии с представленной ниже моделью.

План и речевые клише для оформления краткого изложения текста

План	Рекомендуемые клише
1. The title of the article	The article is headlined / entitled The headline of the article I have read is The title of the article is The article under the headline ... reports / states that
2. The author of the article	The author of the article is The article is written by
3. Where and when the article was published	It is (was) published / printed in It is published in <i>Career, the Times</i> supplement.
4. Type of the article	This scientific / analytical / law / economic / political article is addressed to (the general reader / specialists) / is intended for two groups of readers It is a survey / essay
5. The main idea of the article	The main / central / chief / primary /core idea / subject /object / task / key-note of the article is The article is devoted to The article deals with / The article touches upon The purpose of the article is to give the reader some information on The aim of the article is to provide the reader with some material (data) on The main issues discussed in the article are the following: The article informs us / The article reports that <i>Other verbs used to introduce the main idea of the article:</i> analyze / discuss / outline / consider / report (on)
6. The contents of the article (some facts, names, figures)	<i>The following phrases can help you summarize the contents of the article sequentially:</i> The article is logically divided into three parts: The first part describes / The second part is devoted to The author starts by telling the reader (about, that) The author writes (states, stresses, thinks, points out) that The article describes / According to the text According to experts / newspapers / a recent report First of all / Firstly / Secondly Another point / thing / argument is Further the author reports (says) that It is also important In addition to this / that Moreover In general On the one hand / On the other hand Although / In spite of / Despite (the fact that) / However As a result of this Finally / In conclusion The author comes to the conclusion that <i>To emphasize some ideas you may use the following words and word-combinations:</i> The author of the article believes / points out / explains / pays / gives attention to He emphasizes / gives emphasis to With particular emphasis on / with special attention to <i>To introduce the main points of the article you may use the following</i>

	<i>nouns:</i> question / problem / issue a disputable / vital / burning / urgent question feature / characteristics / peculiarity <i>The following words and phrases can help you make your summary concise and precise:</i> particular / special / specific (most) important / main/ chief / basic / essential remarkable / distinguished / notable characteristic / unique / peculiar especially / particularly / specially / specifically be characterized by have (some feature / property) be characteristic of / be typical of to get down to the details of within the range of
7. Your opinion of the article	I found the article interesting (important, of no value, too hard to understand) because The article I have read is very useful In my opinion / To my mind / It seems to me that <i>Words and phrases used to show possible strengths and weaknesses of the subject of the article:</i> fundamental / chief / main / great / important / essential / marked advantage / merit serious / severe / some / slight limitation / disadvantage / drawback to have (limitations) / to suffer from the limitation

9. По одному из представленных в учебном пособии разделов студенты должны подготовить доклад с презентацией. Рекомендуется разделить студентов на десять групп (по количеству разделов в учебном пособии), каждая из которых выбирает для себя определенную тему.

Требования к докладу

Доклад, сопровождаемый показом слайдов, должен быть представлен на английском языке. Продолжительность доклада – не более 10 минут. Количество слайдов – 12-15.

Требования к презентации

Текст, который зачитывает докладчик, на слайды не выводится. Если наличие на слайде текстовой информации все же предполагается, то это должны быть кратко сформулированные положения темы доклада.

Для выполнения данного задания можно использовать следующие фразы:

- Good morning, ladies and gentlemen. First of all, let me thank you all for coming here today. Let me introduce myself, my name is...
- And what I'd like to present to you is the report on ...
- The theme of my today's presentation touches upon ...
- My purpose today is to ...

- I'm going to divide my talk into three parts.
- First I'll tell you about ...; after that ... and finally ...
- Please feel free to interrupt me at any time if you have a question.
- Let's start with ...
- I'd like to draw your attention to the chart ...
- If you take a look at the graph, you'll see ...
- Now let me get down to describing ...
- Let's look at ... in more detail.
- It should be noted that ...
- Now let me give you some examples of ...

(At the end of the presentation)

- And finally, it is worth mentioning that ...
- Summing up, it is necessary to stress that ...
- In the end of my presentation I'd like to emphasize that ...
- Thank you very much. I'll be glad to answer any questions.
- Well, that's all I have to say. Thank you for listening / attention.

8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю).

8.1 Перечень информационных технологий.

- Проверка домашних заданий и консультирование посредством электронной почты.
- Использование электронных презентаций при проведении практических занятий.

8.2 Перечень необходимого программного обеспечения.

- Microsoft Windows 8, 10;
- Microsoft Office Professional Plus.

8.3 Перечень информационных справочных систем:

- 1 Университетская библиотека on-line (<http://www.biblioclub.ru>)
- 2 Электронная библиотечная система «BOOK.RU» (<http://www.book.ru>)
- 3 Электронная библиотечная система «ZNANIUM.COM» (<http://znanium.com/catalog.php>)
- 4 Электронная библиотечная система «Юрайт» (<http://www.biblio-online.ru>)
- 5 Электронная библиотечная система eLIBRARY.RU (<http://www.elibrary.ru>)
- 6 Электронная библиотечная система издательства «Лань» (<https://e.lanbook.com>)
- 7 Электронно-библиотечная система «Консультант студента» (www.studmedlib.ru)
- 8 Электронный каталог Научной библиотеки КубГУ (<http://megapro.kubsu.ru/MegaPro/Web>)

9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).

№	Вид работ	Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и оснащенность
1.	Лекционные занятия.	Лекционная аудитория, оснащенная презентационной техникой и соответствующим программным обеспечением.

2.	Семинарские занятия.	Специальное помещение, оснащенное презентационной техникой и соответствующим программным обеспечением.
3.	Групповые (индивидуальные) консультации.	Кабинет, оснащенный мебелью и рабочими станциями с доступом в Интернет.
4.	Текущий контроль, промежуточная аттестация.	Аудитория, оснащенная презентационной техникой и соответствующим программным обеспечением.
5.	Самостоятельная работа.	Кабинет для самостоятельной работы, оснащенный компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет», программой экранного увеличения и обеспеченный доступом в электронную информационно-образовательную среду университета.